



OFAJ
DFJW

JOURNÉE DÉCOUVERTE FRANCO-ALLEMANDE 2023
EXPLORER LES CARRIÈRES ET LA MOBILITÉ
À L'OCCASION DES 60 ANS DE L'OFAJ

Sommaire

PRÉFACES	p. 03
ODDO BHF STIFTUNG, NOUVEAU SPONSOR	p. 05
LES INFOS CLÉS	p. 06
2023 EN UN COUP D'ŒIL	p. 08
LES INSCRIPTIONS D'ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES ET D'ENTREPRISES EN 2023	p. 10
LES MOMENTS FORTS EN 2023	p. 12
ILS NOUS ONT FAIT CONFIANCE	p. 14
LES PARTENAIRES	p. 16
CONTACTS	p. 17

BENJAMIN HADDAD ET ANNA LÜHRMANN,
SECRÉTAIRES GÉNÉRAUX POUR LA COOPÉRATION
FRANCO-ALLEMANDE



« En France et en Allemagne,
nous avons à cœur de
sensibiliser les jeunes au
rôle de citoyens engagés
qu'ils doivent endosser pour
faire vivre la coopération
européenne. »

L'année 2023 a été marquée par la guerre d'agression de la Russie contre l'Ukraine et le conflit au Proche-Orient. C'est dans ce contexte mondial de vives tensions que nous avons célébré les 60 ans du traité de l'Élysée – qui nous rappellent plus que jamais l'importance de la coopération franco-allemande pour l'Europe. En France et en Allemagne, nous avons à cœur de sensibiliser les jeunes au rôle de citoyens engagés qu'ils doivent endosser pour faire vivre la coopération européenne. Leur engagement est essentiel et participe à la construction de notre avenir européen, au renforcement de l'amitié franco-allemande et au maintien de la paix sur le continent.

C'est précisément le travail de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), qui soutient des échanges et un dialogue interculturel entre les jeunes de France et d'Allemagne. La Journée Découverte a été lancée en 2006 à l'initiative des gouvernements français et allemand, qui ont confié à l'OFAJ la mise en place du programme. Elle contribue à immerger les jeunes dans un contexte binationale. Elle permet aux élèves dès la 6^e en France et dès la 7. Klasse en Allemagne de découvrir le monde professionnel grâce à la visite d'une institution ou d'une entreprise. La Journée Découverte représente aussi pour la majorité des élèves une première projection dans le marché du travail. Le projet souligne l'importance des langues vivantes et des expériences de mobilité à l'étranger. Il leur fait découvrir de nombreuses opportunités franco-allemandes pour leur parcours professionnel. Ainsi, nous avons accueilli avec enthousiasme des classes au sein de nos ministères respectifs à

l'occasion des 60 ans du traité de l'Élysée en janvier 2023¹. Nous sommes honorés de promouvoir le projet depuis sa création et de voir, année après année, l'intérêt constant des élèves pour les perspectives professionnelles franco-allemandes.

Depuis 2006, plus de 67 500 jeunes des deux pays ont participé à une Journée Découverte. Au cours de 189 visites en 2023, plus de 5 500 élèves ont découvert le monde du travail franco-allemand. Nous remercions chaleureusement l'OFAJ et son équipe pour la coordination de ce projet. Nous tenons aussi à remercier la fondation ODDO BHF pour son soutien financier, ainsi que l'ensemble des institutions et entreprises partenaires qui ouvrent leurs portes chaque année aux jeunes. Merci également aux établissements scolaires – notamment à leurs directions et au personnel enseignant – pour leur investissement et leur engagement afin de garantir la réussite de chaque Journée Découverte. Enfin, merci aux élèves pour le témoignage de leur enthousiasme lors des visites.

¹ Laurence Boone a occupé ce poste du 4 juillet 2022 au 8 janvier 2024. Benjamin Haddad est l'actuel Ministre délégué chargé de l'Europe et Secrétaire général de la coopération franco-allemande.

« Aujourd'hui plus que jamais, les défis auxquels nous faisons face nécessitent une participation active et éclairée de notre jeunesse. »

TOBIAS BÜTOW ET ANNE TALLINEAU
SECRÉTAIRES GÉNÉRAUX DE L'OFAJ



En 2023, de nombreux événements ont fait vivre l'amitié entre la France et l'Allemagne, dans le cadre des 60 ans du traité de l'Élysée et de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ). Ils ont intensifié nos engagements en faveur de la coopération franco-allemande et resserré les liens qui unissent les jeunes de nos deux pays. Les guerres en Ukraine et au Moyen-Orient nous montrent l'importance primordiale du dialogue interculturel. Dans un contexte où la démocratie et l'Europe montrent des signes de fragilité, il est essentiel de rappeler que leur avenir repose sur l'enthousiasme et l'engagement des jeunes générations. Aujourd'hui plus que jamais, les défis auxquels nous faisons face nécessitent une participation active et éclairée de notre jeunesse.

C'est dans cet esprit que notre programme « Journée Découverte » prend tout son sens. La Journée Découverte s'adresse à des élèves de France et d'Allemagne, qui apprennent ou non la langue du partenaire. En 2023, 5 528 élèves ont participé à une Journée Découverte. Et plus d'un tiers étaient des jeunes ayant moins d'opportunités. Ce projet permet de renseigner les jeunes sur les offres de mobilité et de leur faire découvrir la variété des secteurs d'activité. Il éveille des vocations pour certains métiers en déconstruisant l'idée qu'ils soient inaccessibles. La Journée Découverte montre aux jeunes que le monde professionnel franco-allemand regorge de possibilités et qu'il est ouvert à toutes et tous!

La réussite de la Journée Découverte franco-allemande est indissociable du travail de l'ensemble de nos partenaires. Nous remercions les ministères chargés des Affaires étrangères en France et en Allemagne, pour leur confiance et leur soutien, ainsi que les secrétaires d'État Laurence Boone² et Anna Lührmann pour leur parrainage et pour avoir ouvert les portes de leurs ministères à des élèves de France et d'Allemagne à l'occasion des 60 ans du traité de l'Élysée. Nous adressons également nos remerciements à notre nouveau partenaire, la fondation ODDO BHF, pour son soutien financier au programme en 2023 et pour la poursuite de ce partenariat en 2024. Grâce à leur engagement et à leur vision partagée, nous sommes en mesure de continuer à offrir ces précieuses expériences aux jeunes. Leur contribution est un témoignage de leur dévouement à la promotion des valeurs démocratiques et européennes. Enfin, nous tenons à remercier toutes les institutions et entreprises qui donnent aux jeunes la possibilité de se faire une idée du monde du travail franco-allemand. Merci également aux équipes enseignantes et aux directions d'établissement pour leur travail et leur engagement afin de faire participer les classes. C'est grâce à vous que la Journée Découverte franco-allemande continue de rayonner.

ODDO BHF Stiftung, nouveau sponsor de la Journée Découverte



Nous sommes ravis d'avoir un nouveau sponsor pour la Journée Découverte en 2023 et 2024. Créée en 1999, la fondation d'utilité publique ODDO BHF, portée par la banque franco-allemande ODDO BHF SE, soutient l'aide aux enfants et aux jeunes, l'aide aux personnes âgées, la science, la recherche, l'art et la culture.

L'accent est mis sur les projets franco-allemands d'intégration européenne. La fondation soutient les enfants et les familles socialement défavorisés, améliore les conditions de vie des personnes âgées et encourage l'art contemporain ainsi que l'éducation à l'art.

[PLUS D'INFOS](#)



Stage d'orientation professionnelle

Du 6 au 10 novembre 2023 a eu lieu un stage d'orientation professionnelle franco-allemand à Tholey (Allemagne) visant à renforcer les compétences sociales, à promouvoir le plurilinguisme et à encourager la mobilité transfrontalière d'une cinquantaine de jeunes de 14 à 16 ans issus de France et d'Allemagne.

Ce projet, en partenariat avec la EAO (Europäische Akademie Otzenhausen), l'OFAJ et la Fondation ODDO BHF, avait pour objectifs de répondre aux défis d'un marché du travail globalisé et aux particularités de la Grande Région, un des plus grands espaces de mobilité professionnelle en Europe. Pendant ces 5 jours, les élèves ont participé à des visites d'entreprises et des ateliers pour explorer leurs préférences professionnelles.

L'objectif était de les préparer à une carrière au-delà des frontières nationales en élargissant leurs perspectives et en approfondissant leur ouverture culturelle.



Les infos clés

Origines

Le programme de la Journée Découverte a vu le jour en 2006 à l'initiative des deux secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande aux ministères des Affaires étrangères, du ministre de l'Éducation nationale et du plénipotentiaire en charge des relations culturelles entre la France et l'Allemagne.

La mise en place du programme a été confiée à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

La Journée Découverte est placée sous le parrainage des secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et de son homologue allemand, l'Auswärtiges Amt.

Depuis le lancement du projet il y a 17 ans, plus de **67 500 jeunes** en France et en Allemagne ont participé à la Journée Découverte.

Quoi ?

- Visite gratuite
- Toute l'année
- 2h en moyenne
- Sur site ou dans l'établissement scolaire
- Tous formats possibles : présentiel, hybride, numérique
- Subvention aux frais de transports

Par qui ?

- Entreprises de petite, moyenne et grande taille
- Institutions
- Associations

Pour qui ?

- Élèves d'établissements d'enseignement général, technologique et professionnel
- De la 6^e à la Terminale
- Germanistes ou non-germanistes

Pour quoi ?

- Donner un aperçu du monde professionnel franco-allemand
- Motiver à l'apprentissage des langues étrangères
- Encourager la mobilité européenne
- Sensibiliser à la compréhension interculturelle



Cette journée était très intéressante, les intervenants ont pu décrire leur métier et leur entreprise de manière très claire. Cela m'a permis de découvrir un nouveau type de métier.

ÉLÈVE
AU COLLÈGE FRANÇOIS MAURIAC DE LEOGNAN



Préparation

- Accompagnement pédagogique proposé aux classes participantes
- Assurée par un large réseau d'animatrices et animateurs certifiés
- Intervention avant, pendant et après la Journée Découverte
- Matériel pédagogique fourni aux enseignantes et enseignants



Une excellente occasion pour les classes de se faire une idée du monde du travail.

ENSEIGNANTE
AU ERNST-REISINGER-GYMNASIUM
À SCHONDORF AM AMMERSEE



Les élèves ont été rassurés sur leur niveau d'allemand. Pour les élèves, les non-enseignants sont plus « légitimes » que le prof pour dédramatiser l'apprentissage de l'allemand et montrer qu'on peut travailler avec l'Allemagne sans être parfaitement bilingue !

ENSEIGNANTE
AU LPO JEAN MOULIN
DE ROUBAIX

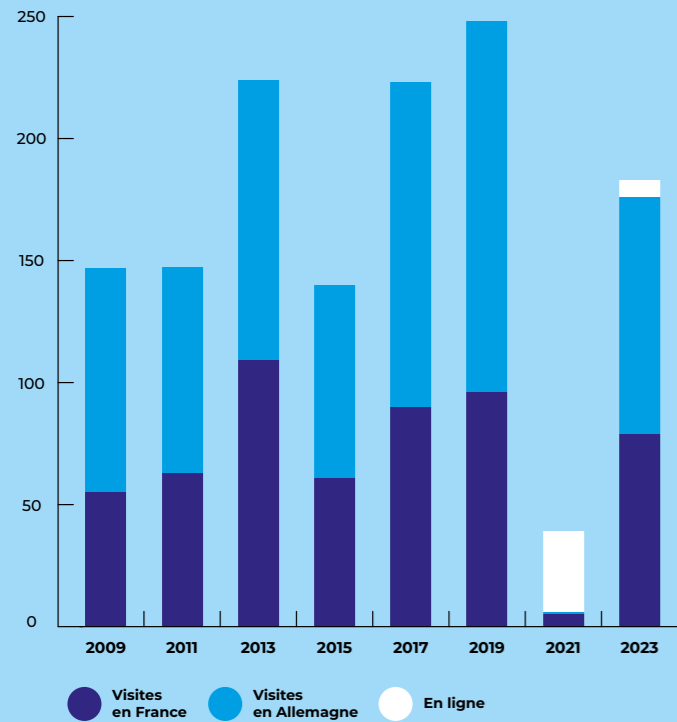


FORMULAIRE D'INSCRIPTION

PLUS D'INFOS

2023 en un coup d'œil

Nombres de Journées Découverte



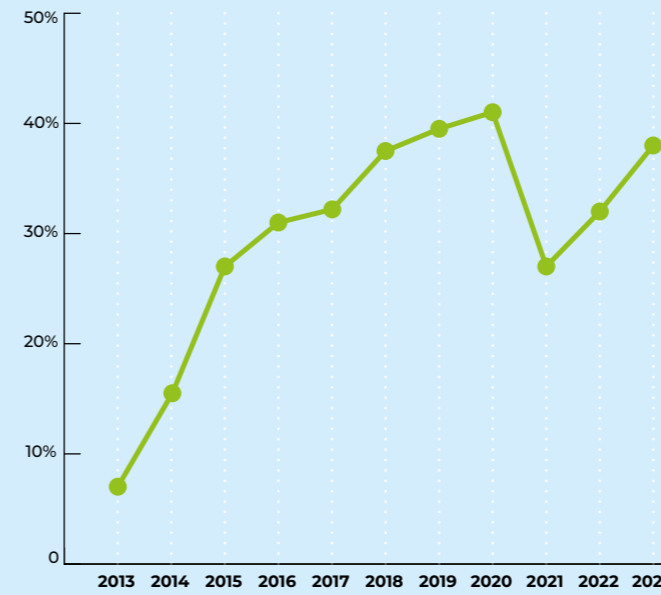
“ J'ai beaucoup aimé cette journée, j'ai vraiment pu avoir un aperçu plus précis d'une entreprise qui travaille davantage avec la France. Cela nous a permis de comprendre une fois de plus à quel point le français peut être important dans notre avenir.

ÉLÈVE
DE LA GESAMTSCHULE BATTENBERG

“ Tous les intervenants ont insisté sur la nécessité d'apprendre des langues et sur l'importance d'une deuxième langue à côté de l'anglais, en particulier de l'allemand.

ENSEIGNANTE
AU COLLÈGE LOUIS DAVIER
À JOIGNY

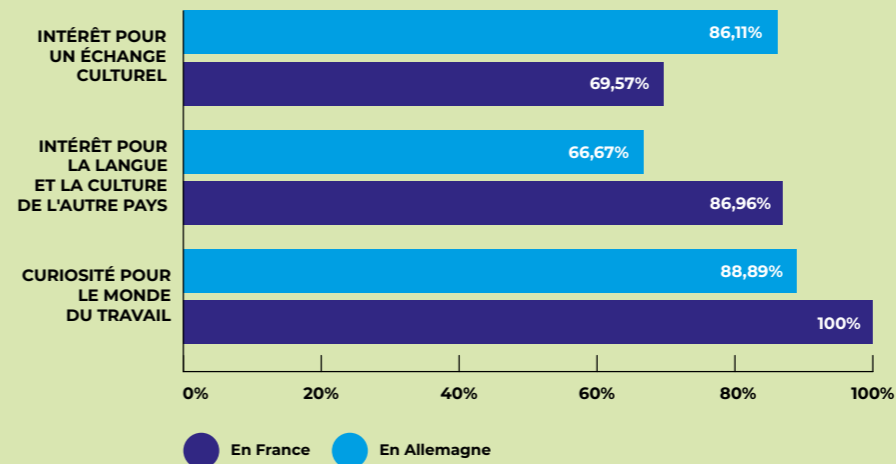
Participation des jeunes ayant moins d'opportunités



Nombres de visites transfrontalières par an



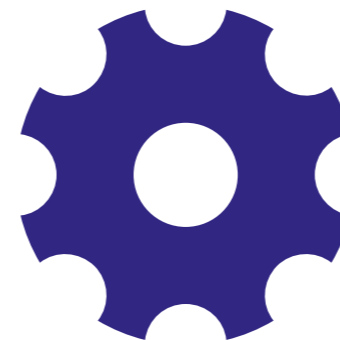
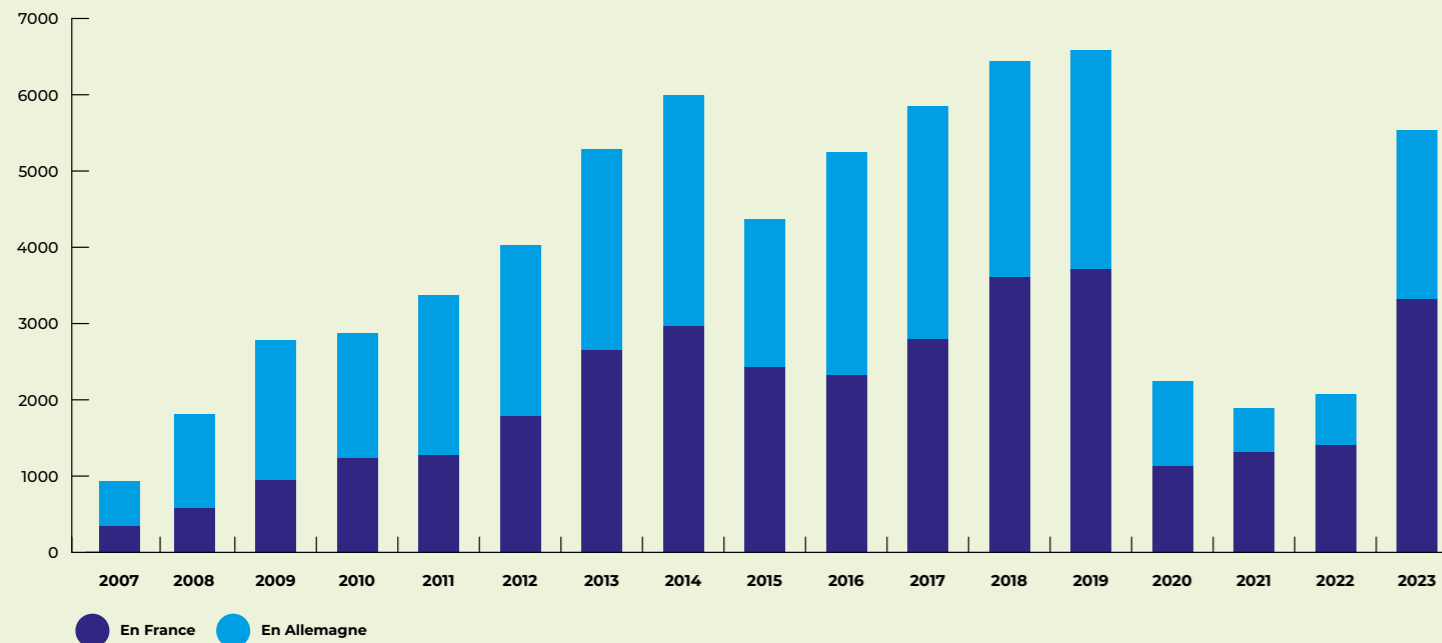
Ce que les visites suscitent chez les élèves



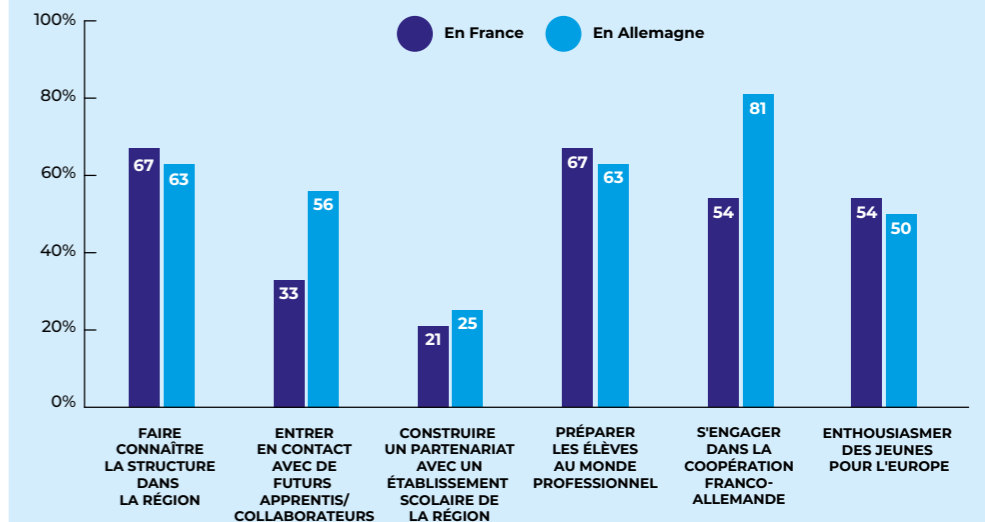
“ Beaucoup de jeunes ne savent pas encore quels métiers ils voudront exercer dans le futur, c'est pour cela que faire des visites de différentes entreprises est très important.

REPRÉSENTANT À SEW
USOCOME

Nombre de participants à la Journée Découverte



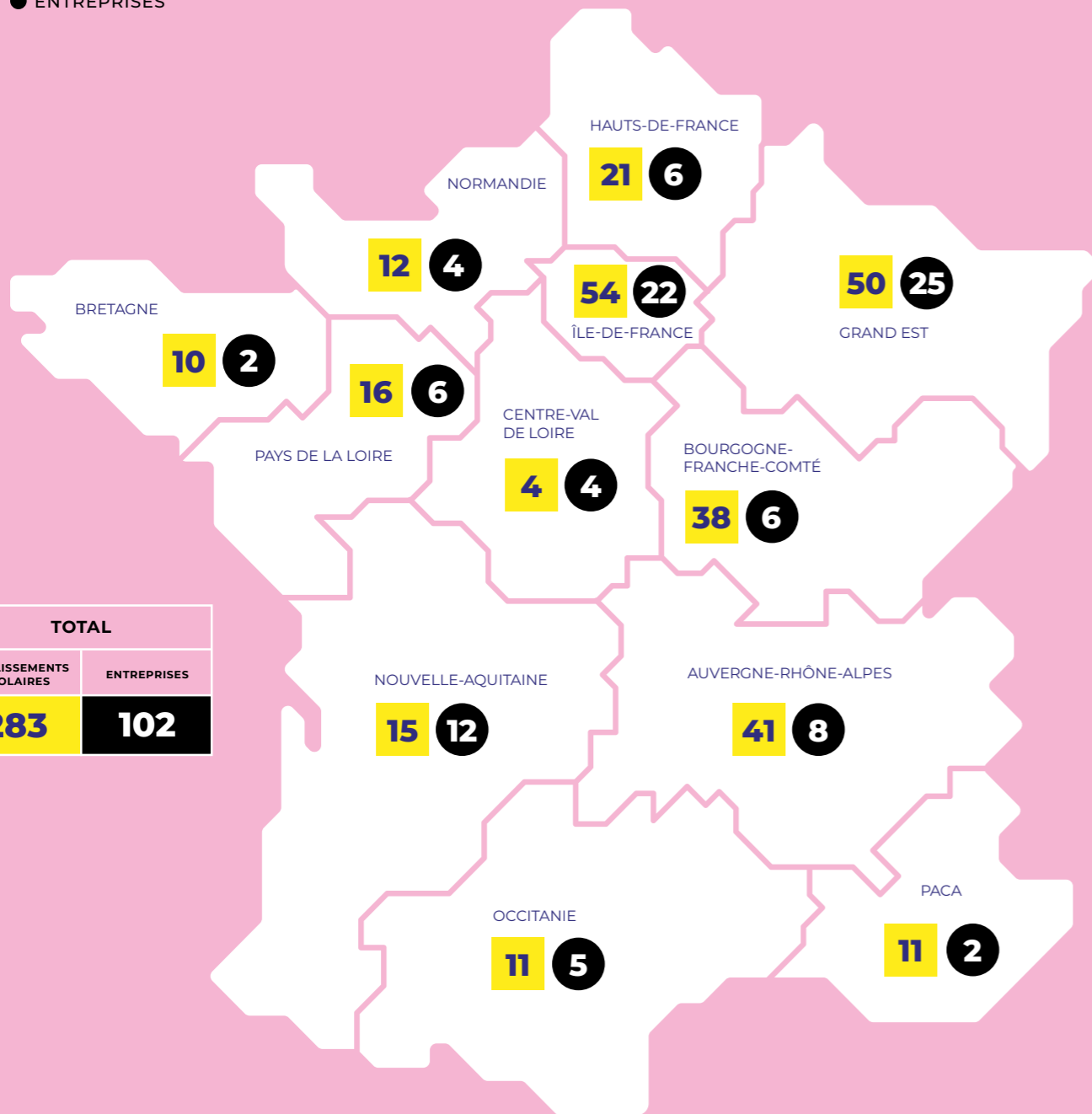
Motivations des entreprises à participer



Les inscriptions d'établissements scolaires et d'entreprises en 2023

EN FRANCE

■ ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES
● ENTREPRISES



TOTAL	
Établissements scolaires	Entreprises
283	102

“ C'est toujours un moment enrichissant et une étape importante pour des élèves de se confronter au monde de l'entreprise - cela donne du sens à leurs apprentissages.

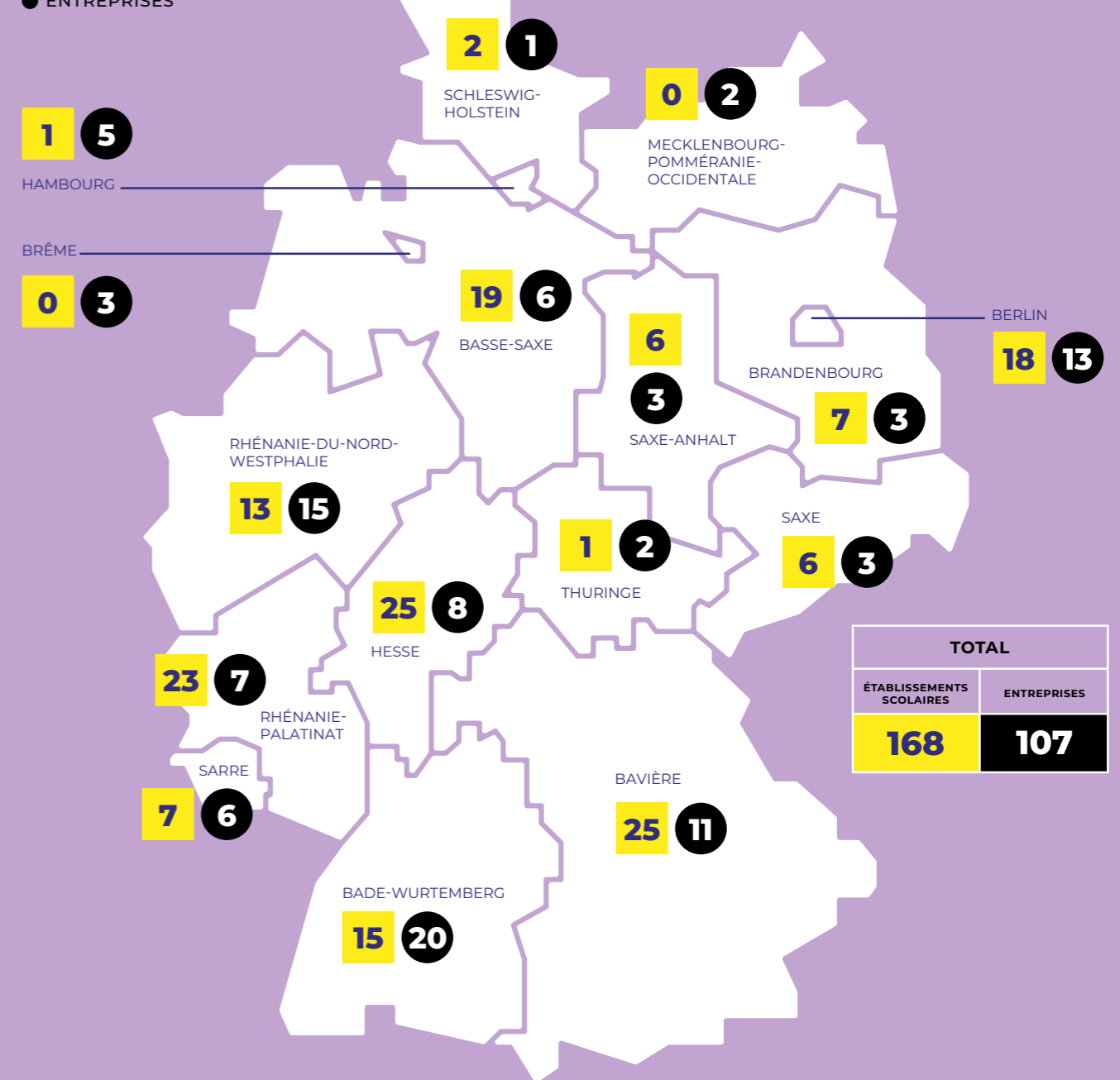
ENSEIGNANT
AU COLLÈGE NOTRE-DAME
À BESANÇON

“ Mes élèves ont compris l'importance d'apprendre le français et deux filles ont choisi de postuler pour une formation de correspondant en langues étrangères.

ENSEIGNANTE
À LA HEINRICH-HEINE-SCHULE
DE DREIEICH

EN ALLEMAGNE

■ ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES
● ENTREPRISES



TOTAL	
Établissements scolaires	Entreprises
168	107

Les moments forts en 2023

Outre les visites en entreprise, la rencontre avec des personnalités (politiques ou non) impliquées dans les relations franco-allemandes fait également partie intégrante du programme de la Journée Découverte.



VOUS POUVEZ CONSULTER DES IMAGES DE CES RENCONTRES EN CLIQUANT SUR LE SYMBOLE DE LA MAIN SOUS LES DATES

20/01

PHOTO

2 groupes d'élèves sont reçus dans les deux ministères des Affaires étrangères – à Paris et à Berlin – et reliés en visioconférence pour échanger dans les deux langues avec les marraines de la Journée Découverte **Laurence Boone et Anna Lührmann, secrétaires générales pour la coopération franco-allemande** à l'occasion de la Journée franco-allemande 2023 et des 60 ans du traité de l'Élysée.

26/01

PHOTO

3 classes de collèges d'Île-de-France rencontrent les **astronautes Sophie Adenot et Matthias Maurer à l'Ambassade d'Allemagne** à Paris et en apprennent plus sur la coopération franco-allemande dans le domaine spatial.

06/02

PHOTO

Des élèves berlinois rencontrent le **ministre régional de l'Économie Stephan Schwarz** et abordent avec lui la relation privilégiée entre Paris et Berlin.

06/02

Une vingtaine de collégiens découvrent la diplomatie allemande en France lors d'une Journée Découverte à **Allemagne Diplomatie**, le Service des Relations publiques et Médias de l'Ambassade d'Allemagne en France.

16/02

PHOTO

Des élèves de section AbiBac découvrent la coopération franco-allemande dans le domaine militaire lors d'une Journée Découverte au **ministère allemand de la Défense** en présence d'un **commandant de l'armée française** à la Julius-Leber-Kaserne à Berlin.

14/03

PHOTO

Journée Découverte dans les cuisines de **l'Ambassade de France** avec un groupe d'élèves de France et d'Allemagne spécialisés en hôtellerie restauration.

17/03

Des élèves de Hesse découvrent la diplomatie française en Allemagne lors d'une Journée Découverte au **Consulat général de France à Francfort sur le Main**.

25/05

Allemagne Diplomatie, le Service des Relations publiques et Médias de l'Ambassade d'Allemagne en France fait découvrir la diplomatie allemande en France à une cinquantaine d'élèves de l'académie de Créteil.

05/06

Des élèves d'un établissement de l'académie de Versailles visitent **Allemagne Diplomatie**, le Service des Relations publiques et Médias de l'Ambassade d'Allemagne en France.

07/09

Une centaine d'élèves participent à une discussion entre **les astronautes Claudie Haigneré et Matthias Maurer** à l'**Ambassade de France** à Berlin organisée par l'Académie de Berlin.



PLUS DE PHOTOS ET DE PUBLICATIONS ICI

“ Une grande partie de mes élèves est ressortie convaincue que leur parcours de germanistes est un atout professionnel. ”

ENSEIGNANTE
DU COLLÈGE ROBERT DOISNEAU
À PARIS

“ L'occasion extraordinaire pour l'ouverture d'esprit des élèves ! C'est très important de sortir du cadre d'école et découvrir des nouveaux horizons. MERCI BEAUCOUP ! ”

ENSEIGNANTE DE LYCÉE
SAINT JEAN DE MONTMARTRE
À PARIS

Ils nous ont fait confiance

Merci à tous nos partenaires pour leur engagement en 2023!



EIN WORT POUR UN AUTRE e.v.



Les partenaires de la Journée Découverte



Plateforme « écoles-entreprises » de la CFACI

La plateforme en ligne « Écoles-Entreprises », mise en place par la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie (CFACI) et l'académie de Paris, a pour but d'instaurer des partenariats durables entre des établissements scolaires et des entreprises actives sur les marchés français et allemands.

[PLUS D'INFOS](#)



Projet « Unternehmen Deutsch » du Goethe-Institut en France

Ce programme établit une passerelle entre l'économie et le cours d'allemand et fait découvrir aux élèves français des entreprises allemandes ainsi que le monde du travail germanophone.

Dans le cadre d'un concours, les élèves développent un produit fictif. La visite d'une entreprise de leur région et un stage figurent également au programme.

[PLUS D'INFOS](#)

Contacts



Une question ? Contactez l'équipe Journée Découverte !

+49 (0)30 288 757-49

journeedecouverte@ofaj.org

Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin



Mentions légales

Sous la direction de

Regine Dittmar et Karin Scheichl

Rédaction

Eva Joly

Relecture et traduction

Annika Kießling et Alain Le Treut

Édition

Annette Schwichtenberg et Elise Benon

Graphisme

www.lapetiteagenceparisienne.com

Crédit photos :

Page de couverture : Cyril Cambrésy

p. 3 : AFP / Anna Lührmann

p. 4 : Thibaut Chapotot

p. 5 : Ambassade de France en Allemagne

Monique Ulrich

p. 7 : Anke Buning / Amandine Janvier

p.16 : Jessica Ohletz

Office franco-allemand pour la Jeunesse Deutsch-Französisches Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez

75013 Paris

Tél. : +33 1 40 78 18 18

www.ofaj.org

Molkenmarkt 1

10179 Berlin

Tél. : 030/288757-0

www.dfjw.org

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 2024

Sous le parrainage de

